

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

17

LOS BERROS

Maestro ELVIRA C. BAZÁN

Escuela Nº 56

Fojas 48

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

ESCUELA No 56

LOS BERROS

1921



1

Las Berros

Escuela N° 56

Elvira C. Bazan (Directora Interna)

Dorotea Bazan edad 57 años

Cancion
El indio

Soy el rey de los campos mas bellos
Solo mando en mis pampas floridas
Que a ninguno en mi patria querida
Sin dejar escarmiento invadi

Y Indios alertas que los cristianos
Quiere dejarnos en opresion
Flechas al arco-brazo a la lanza
Que si hay tardanza no hay salvacion.

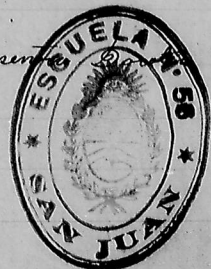
30

Pisaran esas perfidas plantas
Nuestro suelo fatal pero asi
Dejaran la cabeza en el lazo
Que valiente suspiro en vivir

Y Indios alertas que los cristianos
Quiere dejarnos en opresion
Flechas al arco-brazo a la lanza
Que si hay tardanza no hay salvacion.

Esta cancion es solo conocida por la autora
y narrada por la misma.

Bazan



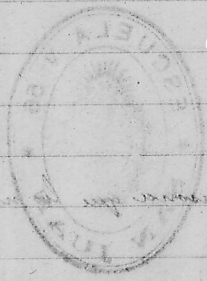
Los Berros
Escuela No: 56
Elvira C. Bazan

Juana Zanjon edad 18 años

La Paraguaya (cancion)

Época: despues de la guerra del Paraguay

En idioma guarani 30
Una joven paraguaya
Ternas endechas ensaya
Al son del arpa asi
En idioma guarani.



Llora llora outagui
En las ramas del yatay
Ya no existe el paraguay
Donde nacio como tu
Llora llora outagui

En el dulce Lambare
Feliz era en mi caballo
Vino la guerra y su saña
No ha dejado nada en pie
En el dulce Lambare

Padre, madre hermanos ay!
Todo en el mundo he perdido
Y en mi corazon partido
Solo amargas penas hay
Padre, madre, hermanos ay!

De un verde ubiápitá
Mi novio que combatió
Como un héroe en el Cimbo
Al pie sepultado está
De un verde ubiápitá

Razgado el blanco tipoy
Llevo señal de mi duelo
Y en aquel sagrado suelo
De rodillas siempre estoy
Razgado el blanco tipoy

Esta canción es solo sabida por la persona que lo narró.



Los Barros
Escuela N° 56
Olivia C. Barzan

Francisca F. de Parra (edad 46 años)

El viejito (canto escolar)

Cuando encuentres un viejito
Vacilante y lento el pie
Pronto quitate el sombrero
Cual si fuera duque o rey

30

Sus cabellos argentados
Son corona de esplendor
La prudencia su voz guarda
Y el saber su corazón.

Fue vivaz y fuerte robusto
Fue ardoroso en día mejor
Hoy recuerda al ver los jóvenes
Aquel tiempo que pasó

Y su mano temblorosa
Tiende siempre a bendecir
Como padre que nos guarda
Tesoro en el porvenir.

Esta canción es conocida en esta localidad por varias personas.



Los Berros
Escuela N° 56
Elvira C. Bazan

M. Angelica Ruarte edad 20 años

El guerrero (Cancion)

30

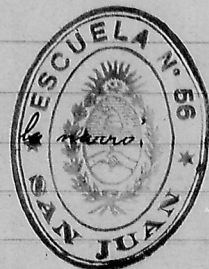
Adios prenda del alma querida
Adios astro de paz y ventura
Pronto pronto mi bien tu hermosura
No podre yo infeliz contemplar

Del clarin delicioso el sonido
A la lid fratricida me llama
Y mi pecho de amor se inflama
Y la patria me obliga a marchar.

Mas tu imagen hermosa me sigue
Voy por ello buscando la gloria
Si consigo el laurel de victoria
A tus plantas vendre yo a rendirlo

Ni el furor de la guerra me abate
Ni del plomo fatal el subido
Solo espero angel bello tu olvido
Y sin ti no podre yo vivir.

Esta cancion es sabida solo por la persona que



Los Berros
Escuela N° 56
Elvira C. Bazan

M. Angelica Ruarte edad 20 años

Mis ojos (cancion)

30

Mis ojos en amargo llanto
Inundados se marchitan
Y a mi corazon lo agitan
Mil recuerdos de dolor

Sin consuelo mi alma esta
Llorando se despedaza
Viendo el mal que le amenaza
La injusticia y el rigor.

En vano lloro mi suerte
Nadie cree mi desventura
Nadie mi dicha asegura
Nadie premia mi pasion

Solo mis acerbos penas
Lloro mi mal inclemente
En agonia doliente
Hoy se halla mi corazon.



Esta cancion es salida solo por la penam que lo navio.



Los Berros
Circula N° 56
Elvira C. Bazan
Dorothea Bazan edad 57 años

6

El Testamento

No me arrebatés dolor
El resto de mi existencia
Deja formar mi conciencia
Un testamento de amor.
Declaro por mi tutor
Y albacea a mi tormento
Declaro que en el momento
Que sepan que he fallecido
Publiquen la causa ha sido
En grande abovocimiento

Hay te deyo por ligado
A beneficio y favor
De todo enfermo de amor
El llanto que ha derramado
Mas un vinculo formado
Dejado por experiencia
Todo habido por herencia
De un engañoso placer
De un innoble proceder
Y falsa correspondencia.

Cuando cubra el negro paño
Mi cadáver yerto y frío
Manden ser conducido
Al panteon del desengaño.
No me hagan sus cabos de año

Ni se oiga el menor lamento
Ni se oiga por sentimiento
Suspiro clamor ni llanto
Arrojen mi cuerpo al campo
Hay cumple mi testamento.



Estas estrofas son conocidas solo por la persona que lo ha narrado

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Los Berras
Escuela N.º 56
Elvira C. Barzan
Dorotea Barzan edad 57 años

Cancion
Las tres damas

Los que de amores supieren
Sivianse de dar sentencia
De una gran desavenencia
De tres damas en quimera
Carada viuda y soltera
Alegan confusamente
Cual sera mas delincuenta
Y mancha mas sin revers
Cuando alguna de las tres
Las venee algun pretendiente.

Esto dice la carada:
Ya por mi estado formal
Soy mas fina que un cristal
Del vidrio mas delicado
Y debo ser comparada
Con el mas fino cristal
Por lo tanto debo yo
Cumplir con delicadeza
Los preceptos de la iglesia
Que el Supremo me ordeno.

La viuda con arrogancia
Habla y dice a la soltera
Mas grave mi causa fuera
Si hiciera tal ignorancia

Pues tengo a quien darle fianza
Que es mi mayor sentimiento
Y por lo tanto contemplo
Que si tal me aconteciera
Mi deshonra se esparciera
Con un deshonesto ejemplo.

La soltera dice yo
Soy quien debo deshonrarme
Si pierdo a Dios y a mis padres
Si cometo tal error
Y pierdo todo mi honor
Delicadeza y niñez
Lo que mis padres tal vez
Me adoran mas que a un tesoro
Y si pierdo este decoro
Nada merezco despues.

Esta canción es solo sabida por la persona que la narró



Los Berros
Escuela No: 56
Elvira C. Bazán

al
hara 6 de Galazar edad 24 años

La pastora

Ha bajado una pastora ³⁰
Toda cubierta de pieles
Que por descansar se sienta
Debajo de unos laureles

Ella traía unos papeles
De la historia de su vida
Conforme los iba leyendo
Se iba quedando dormida

El ganado que apasenta
Todo se le desparraña
Ella lo junta y lo deja
De verse tan fatigada

No es de piedra ni de monte
La casa donde habitaba
No la pintaran pinceles
Tan linda como ella estaba

Pobrecita la pastora
Que ha fallecido en los campos
Dios le conserve la gloria
Por haber sufrido tanto.

Esta canción no es sabida por otra persona



Los Berros
Escuela Nacional N° 56
Elvira C. Bazan
Marcos Frias edad 41 año

La Maria Antonia

De gusto sali a pasar
Con esta Maria Antonia
Como era diabla y tan bella
Me la hube de arrodillar
Y le comenci a fajar
Ligero como centella
Como era diabla y tan bella
Dormi con ella en justan
Pero no me lo creeran
Que siempre quedo doncella.

Yo por que no me pillaran
Llegué a perder las ayotas
De barro llevaba botas
Y la cara muy lavada
Los ojitos como trado
Y de estropiajo el calson
Y pegado un trompezon
Y me safe los tobillos
Y me mie en los calsoncillos
No les sauce admiracion.

Quis han de saber señores
Que nunca me habia pasado
Haberme quedado dormido
Pegadito en el estrado.

Luego me han asegurado
Con un palo en la cabeza
Me hecharon sobre una mesa.
Y sali hecho un desatentas.
Aunque algo desesperas
Pero yo logre mi diligencia.

No si que estas estrofas sean conocidas por otras personas



Los Berríos
Escuela N.º 56
Olivia C. Bazan
Marcos Frias edad 41 año

Versos de un amigo

Si tienes algun amigo
Miralo con mucho aprecio
Pero no le comuniques
Los secretos de tu pecho.

Los secretos de tu pecho
No se lo cuentes a tu amigo
Porque en el primer disgusto
Te ha de servir de testigo.

Me puse a considerar
Las palabras por el aire
Ay, vide que no era bueno
Descubrir su pecho a nadie.

Hoy en dia no hay amigos
Ni parientes de quien fiarse
No hay mas amigo que el suelo
Que el sabe oír y callar.

No si si estos versos sean conocidos por otras personas.



Los Berros

Escuela NO 56

Elvira C. Bañan

Cumple Años

He venido y no he venido
He llegado y no he llegado
Es aquí o no es aquí
Si es aquí no vengo herrado.

No traigo cadenas de oro
Para poderla colgar
Peor traigo cadenas de verso
Para poderla cantar.

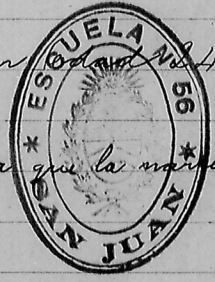
En el día que Ud nació
Que triste queñara el sol
De ver que otro sol salía
Con mucho mas resplandor.

En el día que Ud nació
Nacieron todas las flores
I en la pila del bautismo
Cantaron reyes i señores.

Señorita Señorita
Marillita de Sarmiento
El día como el hoy
Fué su feliz nacimiento.

Para E. de Talazar (Cada 4 años)

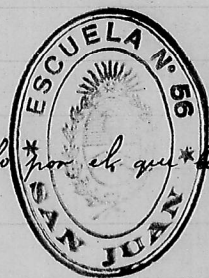
Esta poesia es salida solo por la persona que la hizo.



Los Berros
 Escuela N° 56
 Elvira C. Bazan
 Domingo Ayala, edad 35 años

Canto unitario

Criste canta el prisionero
 Encerrado en su prisión
 Y sus lamentos responden
 Su cadena en ronco son
 Abrela o mento
 Camino a la voz.



Este canto es conocido solo por el que lo ha narrado.

Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazán
Ramon Ayala edad 65 años

El paisano

Que le sirva a la nacion
La constitucion que ofrece
Ser libre el que lo merece
Si es al divino boton.

El que logra salir con bien
De haber librado el pellejo
Lo largan temblando de miedo
Al pobre Matusalen
Pero doy por parabien
Porque resulta siquiera
Que ha vuelto de la frontera
Sin que un juez de Paz tirano
Lo meta de veterano
Por toda su vida entera.

Pero el rancho que dejo
Lo halla pelado y solito
Si tuvo algun rodecito
El diablo se lo llevo.
Su mujer y como no
Se la soplo el comandante
Y no falta algun amante
Que tenta el diablo a la fija
Le arrastra la hermana o la hija
y es desgraciada al instante.

No hay vida mas desgraciada
Que la del pobre paisano
Siempre esta bajo la mano
De la guerra y el servicio
Y todos sus sacrificios
Vienen a ser siempre en vano.

Mientras que el gaucho extranjero
Legua a legua porta a porta
Como manga de langosta
Nos vienen subiendo enteros.
Lo que yo les digo es cierto.
Despues amigos que haremos.
Charaban en el desierto.

Estos versos son conocidos solo por el que los ha mandado



Los Berros
Escuela N° 56
Elvira C. Bazan
Domingo Ayala edad 35 años

Versos que canto un guerrero en la reunion que tuvo San
Martin con el General Bolivar en Guayaquil

Un humilde veterano
A la patria siempre fiel
Una hojita de laurel
Ofrece al gran colombiano

Los grandes hombres proclaman
Bolivar y San Martin
De la libertad sin fin
Por la que America clama.

Estos versos son conocidos solo por la persona que lo ha narrado



Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazán
Segundo Parra edad 40 años

Versos de un lagunero

En el pago de las Lagunas
Dicen que la patria roba
Un lagunero está enfermo
Causante de la algarroba.

Este lagunero está enfermo.
Y no lo pueden sanar
Le corren unas ventosas
Con un caroso de chanar.

El lagunero está enfermo
De fiebre y de calentura
Delen un jarro de añapa
Que tome una repescura

Ya se murió el lagunero
Pasó derecho a la gloria
La cruz que le pusieron
De dos vainas de algarroba

Ya lo llevan a enterrar
Como todos lo están viendo
Le dan un par de patalles
Para que vaya lamiendo

Siempre viva.....
Voladora mariposa

Este versito le manda
Un lagunero notero.



No si que si estos versos sean conocidos por otra persona

Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazan

Manuel Santander edad 51 años

Vidalita

Dale golpe a la tambora
Que se acabe de romper
Para eso hay cuero de liebre
Y caballo en que correr: vidalita

Río caudaloso dígame pasar
Váy pa lo mi comadre
Por el carnaval: vidalita

Noquesito de mi vida
Noquesito del puntón
Ahora que es carnaval
No me retiro de tu lado: vidalita

Esta vidalita es sabida solo por la persona que la narra:



Los Berros
Escuela N° 56
Elvira C. Bazan

Antonio Diaz edad 22 años

Saludo a unos novios (Canto)

He salido de mi casa
Extraviando los caminos
Por venir a saludar
Estos novios y padrinos

Gozaras el primer dia
El segundo y el tercero
Pero despues no te acuerdes
De la vida de soltero

Eros grillos que te has puesto
Por tu propia voluntad
Son los que te han de quitar
El gusto y la libertad

Viva Dios, viva la Virgen
Vivan los angeles del cielo
Vivan novios y padrinos
Vivan suegros y suegras

Vivan novios y padrinos
Cascarita de limon
La virgen les de su gracia
Y el Señor su bendicion.

Este canto es sabido solo por la persona que lo narra.



Los Berros
 Escuela N.º 56
 Elvira C. Bazán
 Cio y Galazar edad 45 años

Anoche dormi con ella

Anoche dormi con ella
 En el medio del callejon
 Y siempre quedo doncella
 No les cause admiracion

Me quebró un diente la almohada
 Que ostenta tendria yo
 La sábana me dejó
 Toda la guata pelada.

Pero no se me da nada
 Un palo que me degiella
 En la calle me atropella
 Mas allá al venir el dia
 De hambre y frio no veia
 Pero anoche dormi con ella.

Me puse a armar un cigarro
 Haciendome el muy chatron
 Y pegado un tropezon
 Que de punta cai en el barro
 Tan bonito y tan bizarro
 Acuesteme en mi colchon
 De cabecera un terror
 Dormi muy abrigado
 Salio el sol y yo pegado
 En el medio del callejon



Estos versos son conocidos por varias personas.

Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazan

Mercedes H. de Parra edad 73 años

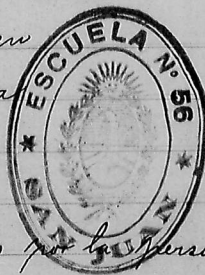
La Almohada (canto)

Duermo en mi cama solita
Abrazada con mi almohada
Todos tienen su querido
Solo yo no tengo nada

Yo soy como palomita
Que en los campos me mantengo
Llorando como ninita
Como querido no tengo
Duermo en mi cama solita

Que vida tan desgraciada
Mas bien quisiera morir
Pero no se me da nada
Me consuelo con dormir
Abrazada con mi almohada

Ya la sentencia está dada
Apelacion me conviene
Yo de todo estoy privada
Pobres y ricos ya tienen
Solo yo no tengo nada



Estos versos son sabidos solo por la persona que los narra

Los Buenos Aires
Escuela No. 56
Elena C. Bazan

Hara E. de Valazar edad 24 años

El Volantín

M

Como volantín maneja
Al joven que me corteja
Si se aleja yo lo acerco
Y si se acerca lo alejo
De este modo no lo dejo
Pensar por un solo instante
Si es mi dueño si es mi amante
O si se inclina a algún lado.
Lo bazo si está encumbrado
Y le acorto ese tirante

Si en alguna reunión
Se presenta alguna bella
Como la pintada estrella
Que quiere hacer comisión
Entonces por precaución
Le doy un buen tirante
Y lo bazo cuando creo
Que si lo dejo encumbrarse
Puede talvez enredarse
En un garfio que no veo.

Si cortado se quiere ir
Un poco de hilo le aflojo
Pero siempre abriendo un ojo

Sin pestañear un momento
 Si acasó caer lo siento
 A recoger me prevengo
 Y si con amigo venga
 Les hago oírlo el talo
 Y por este mismo estilo
 En buen alto lo mantengo



Estos versos son sabidos solo por la persona que los narra.

De este verso me la dijo
 Pensar que un día visitante
 Si es más dulce ni es más amante
 O ni se acostaba a alguna hora
 Le dije en esta circunstancia
 Y le acortó con tanta

Si en algunas reuniones
 Le presento algunas bellas
 Como la pintada estrella
 Que quiere hacer con sus
 Cantares por presenciar
 Le doy un buen trancito
 Y le hago cuando sea
 Que en la vida se emborace
 Pues tal vez emborace
 Con un golpe que no sea

Si contaba se quiere in
 Plm para de todo el mundo
 Que siempre abrimos un ojo



Los Berros
Escuela N.º 56
Olivia C. Bazán

Chistes

El cocoroco es un pájaro

Cuando canto el cocoroco

Te estaba silbando yo

Cuando detras del corral

Salió tu madre con un garrote

Y me hizo salir al toote

Caray que me hizo correr.

Domingo Ayala edad 35 años

Me he puesto en tina

Por ver si me liga alguna

Si no me liga ninguna

De que ... me sirve esta tina?

Jovita Santander de Peretti

Naranja china limon frances

Como este bundis y me dirijo a Uda

Jovita Santander de Peretti

Todo bien se llora tarde

Yo no lloro, siento si

Entre mi infelicidad

Yo pesares elijo

Jovita Santander de Peretti

La te he dicho que te quiero
I te prometo ser fiel
Una vida no mas tengo
I por ti la he de perder

Justa S. de Peretti edad 68 años

Hechale chicha al cachito
Que enamore la cantora
Como no se les va acabar
Si son tan convidadores

Karla T. de Galaz edad 24 años

No si si estos chistes sean sabidos por otras personas



Los Berrós
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazán

Arboles de toda fruta

Versos cantados por un anciano y ahora narrados por
su nieto Lara E de Talazar, edad 24 años

Señores si les agrada
El que quiera hacer fortuna
Tengo una quinta que es una
De las mas bien trabajadas
Está muy bien arbolada
En una tierra frondosa
Cria plantas muy hermosas
Viera Ubd dentro el jardin
Hay una planta de jazmin
Que da flores muy preciosas

Hay un injerto de nogal
Que está en el huerto primero
Da fruto que es un esmero
El año sin descansar
Es un árbol primordial
Cuando deja de florecer
Da fruto que es menester
Coccharlos poco a poco
Da quindas peras y cocos
Y almendras que es un placer

Plante una planta de maní
Con él estoy muy a gusto
Porque da de todo fruto

Cuando empieza a florecer.
Cuando quiere amanecer
Da ciruelas y manzanas
A medio día avellanas
Limas, naranjas y limones
Por la noche da melones
Duramos por la mañana

Hay una planta de sin
En una tierra exquisita
Que da flores muy bonitas
Preciosas como un laurel
Los cosecheros por él
Me dicen que se enloquecen.
Yo les digo les parece.
Esta planta es de admirar
Cuando se cansa de dar
Da mistoles, papas y nueces

Hay una planta imparcial
Me dicen que no da fruto
Pues yo con todo mi gusto
Recojo cebada y maíz
Todo el que pasa por ay
Me dice que no da flores.
Me da lechugas y coles
Da porotos y arvejillas
Es una planta sencilla
Que se riega con los soles

Reciban Señores y Señoritas
Para todos es igual
Muy pronto haran un caudal
Comprándome la quintita

La vendo muy baratita
 En menos de lo que vale.
 Hay cuatrocientos nogales
 De los quindos no hago cuenta
 Durasnos hay ciento ochenta
 Y mil dociendo perales.

Adiencia y vuelvo a decirles
 Mande Ud por una pera
 Que es de la fruta primera
 Que tengo en mi sembradito
 Maicitos y poratitos
 Rabanos y veterabas
 Mande Ud por una saba

~~Y tambien tiene...~~



Estos versos son conocidos solo por las peras que los navos.

Los Berros
 Escuela N.º 56
 Elvira C. Bazan
 Manuel Monte de Rosa edad 34 años

Contra Punto

(Un hombre con una copa en la mano dice) otros contesta

Con la copa se bebe

- El que bebe gargantea
- Gargantea: El que gargantea enamora
- Mora: La mora madura es negra
- Negra: negra es la saya de luto y el que la carga su ostenta.
- Ostenta: ostenta cargan los ricos
- Ricos: los ricos gastan moneda
- Moneda: monedas son las que corren
- Corre: corre aquel que anda a la prisa
- Priesa: aquel que anda a la prisa muere.
- Muere: los muertos luego se entierra.
- Entierra: se entierran a los mugrones
- Mugrones: Los mugrones me dan uva
- La uva: de la uva yo saco el vino.
- El vino: el vino a mí me consuela
- Suela: suela es la de los zapatos
- Zapato: el zapato no es badana
- Badana: la badana en forno es buena
- Buena: buena es la buena memoria por que con ella me acuerda.
- Cuerda: cuerda es la de San Francisco
- San Francisco: San Francisco no es Esteban
- Esteban: Esteban no es Martin Santos
- Santo: a los santos se les reza
- Resan: rezan los padres Martinez
- Martinez: Martinez tiene mil mañas
- Mañas: mañas tiene una hechicera y el urdidor urde su tela

- Tela: tela es la de los cedazos
- Cedazos: el cedazo es de harina y la que no es de harina es puereca.
- Puereca: puereca son los de los marranos
- Marranos: marranos son los cochinos
- Chinos: chinos son los de la Gran China

Este contra-punto es solo conocido por la presencia que lo navio



Los Berros
Escuela N^o 56
Elvira C. Bazan
Yara Cervera de Talazar edad 34 años

Mi casamiento
Versos que se cantaban en 1850

Caballeros un momento
A todos sin excepcion
Los invito en la ocasion
Vengan a mi casamiento
Con todo gusto y contento
Les mucho a satisfacer
Que tengo para comer
Ciento setenta empanadas
Ciento gallinas guisadas
Mucho licor que beber.

Ya les prevengo señores
Para el domingo me caso
Me vienen vier esquinazos
Madamas como unas flores
No digo de los licores
Para las mesas de adentro
Hay docientos pabos muertos
Para hacerlos estofados
Amigos y convidados
Vengan a mi casamiento

Hay diez corderos asados
Perdices en escabeche
Colgando debajo del techo
Quince chanchos preparados

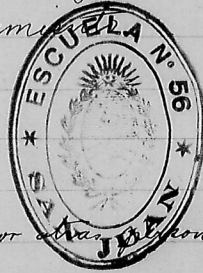
Hay mil docientos pescados
Compuestos a la minuta
Por si alguno no les gusta
Hay cuatrocientos puchones
Hay ciento veinte cajones
Y un canasto de frutas

Hay ciento ochenta cajones
De cerbeza preparada
Diez barriles de anizado
De vino cuatro pupones
Hay refrescos de limones
Hay sidra y caña pampiera
Hay quindas y dulces de peras
Varias frutas exquisitas
Hay una mesa llenita
De todo lo que Uld quiera

De verdura pues no miento
Tengo un deposito lleno
Que no se hechará de menos
Aunque se gaste al momento
Hay tambien quince instrumentos
Ya les digo cuales son
Dos arpas un mandolin
Tres guitarras un flautin
Siete trompas y un clarin
En muy buena condicion.

Atiendan pues con esmero
No tengo mas que contar
Que el que se quiera casar
Tiene que tener dinero
Porque cuesta un mundo entero

Que a veces parece un cuento
Lo que digo en el momento
Se los digo con certeza
El que quiera ver pobreza
Que vaya a mi caramelo



Estos versos son conocidos por *los niños*.

Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazan
Manuel Monte de Rosa edad 34 años

Memorias de José Julian 30

Catorce años para los quince
A que me ves encarcelado
Hoy me han leído la sentencia
Mañana soy fusilado

Del convento de San Francisco
De allí me van a sacar
Me dice fray Cayetano
Veni para acá Julian

Veni para acá Julian
Que te quiero preguntar
Si conoces a este hombre
Que te ha venido a buscar.

Contesta Julian de Jines
Con toda capacidad
Si he nacido con esa estrella
Que se cumpla su voluntad.

Ya me sacan al banquillo
Por ser martirio primero
Me dicen que me despuda
De todos mis compañeros.

Adios compañeros míos
No me vayan a olvidar

Que yo en el otro mundo
Por todos he de rogar

Ya me sacan al banquillo
Por ser martirio segundo
Me dicen que me despida
De las desdichas del mundo.

Adios pues mundo traidor
Que me has tenido engañado
Catorce años he estado preso
Y a los quince he caminado

Atienda señor verdugo
Y escuche mi petición
Que me traigan mis hijito
Para darles mi bendición.

Ya me traen mis hijito
Ya les doy mi bendición
Retírenlos de mi lado
Que me parten el corazón

Pobrecitos mis hijito
Hijos de un padre corazón humano
Que quedan de manteles de otro
Para que se limpien las manos.

De mi mujer no me acuerdo
Porque nunca me ha querido
Catorce años he estado preso
Y a verme nunca ha venido.

Adios pues madre querida

Troncos de todas sus ramas
Hoy muere su hijo querido
Nacido de sus entrañas.

De mi padre no me acuerdo
Porque no lo he conocido
He sido un pobre huérfano
Que a este mundo he venido

Y me sacan al banquillo
Por ser martirio que espanta
Con cuatro balas de plomo
Al pecho y a la garganta

Cuando Julian Funes murió
Las piedras lloraban sangre
Los troncos lloraban blancos
Los corazones mas duros
Tambien lloraban entofes



Estas memorias son conocidas solo por la persona que las narra.

Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazan
Mercedes H. de Parra edad 73 años

A lo divino

Yo en el mundo no nací
Ni al cielo nunca llegué
Ni por el infierno pase
Ni al purgatorio yo fui.
Nunca supo Dios de mí
Ni los ángeles me han visto
Yo soy de todo registro
Yo no tengo alma ni cuerpo
No estoy vivo ni estoy muerto
Ni en ninguna parte habito
Soy de la luna luz bella
El sol de mí no ha sabido
Ni el silencio me ha sentido.
Yo vi nacer las estrellas
Yo anduve junto con ellas
Ninguna de ellas me vido
Fui forjado antes del mar
Yo anduve en todo lugar
Antes de ser Dios nacido
A los cielos escribí
Antes que los cielos fueran
Soy erisol de la alta esfera
Emperador de la fe
Con los ángeles hablé
Y no supieron quien era.
Cuando la ausencia nació
El sol, la luna y los vientos

Nacieron los elementos
 Ya era nacido yo
 Cuando el mundo se formo
 Yo era nacido mil veces,
 Nacieron todos los meses
 La luz y la oscuridad
 Yo era nacido errante a
 Antes que nadie subiese



Esta poesia es solo conocida por la persona que lo narra.

Los Berrios
Escuela N: 56
Elna C. Bazan
Mercedes K de Parra edad 73 años

30

Argumento del 4 con el 3.

En grandes consultas un dia
Estaba el 4 y el 3
Entre los dos argullian
Por ver que numero es

Dice el 4, a mi se der
Mejor lugar conceder
Lo que significa el 4
Sin el 4 nada es.

Cuatro son los elementos
Cuatro temporas tambien
En cuatro se hace la luna
Y en cuatro cuartos el mes.

Cuatro letras tiene el orbe
De Dios publicado fue
Cuatro veces lo confiesan
Verbo caro fauto mes

En esta consulta estaba
Cuando al punto llego el 3
Si esto estan consultando
Yo tambien argullie

Tres veces se tocan santo
Y tres veces agnus dei

Y tres veces lo repiten
Los kyrie de tres en tres.

Tres pascuas vienen al año
Divididas todas tres
Misa se dice mas de una
Y en una se dicen tres.

Tres veces nego San Pedro
Y el gallo canto las tres
Llorando sus grandes culpas
De Dios perdonado fue.

A las tres se perdió el Niño
Y no pudo parecer
Tres escogió Jesucristo
Para que glorien por Él.

Tres ángeles le lloraron
Como ahora lo direi
San Juan, santa Magdalena
Y santa Maria Salome



Este argumento es conocido solo por la persona que lo narra

Los Berros
 Escuela N° 56
 Elvira C. Bazán
 Mercedes F. de Parra edad 73 años.

Los Aires (baile)

Relaciones

- Pasame las alforjitas
 Que hay tengo los envoltorios
 Que yo no quiero gallina
 Que venga con tantos pollos

- Pasame las alforjitas
 Que hay tengo los envoltorios
 Como si vistes la gallina
 Porque no vistes los pollos

- Eros tus crespos cabellos
 Que te caen por la cara
 Tengo de llevarlos de guita
 A donde quiera que vaya

- tantas idas y venidas
 Tanto pasas por aqui
 Has de gastar las chancletas
 Y no has de gastar de mi

- La sortija que me diste
 Se me quebró en tres pedazo
 El consuelo que me queda

Que he de morir en tus brazos

- La sortija que me distes
De rabia la tire a un pozo
Para que venis puntando
Carita de alabancioso

- De valde te has de extender
Como verdolaga en huerta
Si a la larga o a la corta
Has de correr por mi cuenta

Aquí - Si quieres que yo te quiera
Te has de sahumar con romero
Que se te vaya el contagio
De la que quisiste primero

- Soy como la mariposa
Que ando al rededor de la vela
Que aunque me queme las alas
Siempre seré tu sentinela

- Yo soy como la aceituna
Prendida en el olivar
Que no le eres a los hombres
Aunque los vea llorar.

La descripción del baile no ha sido posible obtenerla.



Los Berros
Escuela N.º 56
Olivia C. Bazan

Mercedes $\frac{1}{2}$ de Parra. edad 13 años

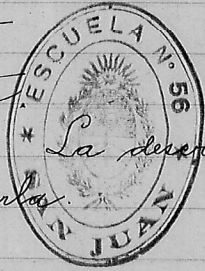
El triunfo (baile)

Este es el triunfo niña
Una y mil veces
Este baile lo bailan
Los Reinapeces

Este es el triunfo niña
De los peruanos
En donde se convierten
Varios turanos.

Este es el triunfo niña
Dame la muerte
Dámela despacito
Que no la sienta

La descripción del baile no ha
sido posible obtenerla.



Los Berros
 Escuela Nacional N.º 56
 Elvira C. Bazan

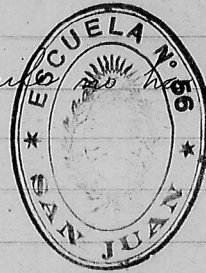
Ignacia A de Aguilera. edad 70 años

La huella (baile)

Huella, huella huella sin cesar
 No te compadeces de verme llorar

Huella, huella huella y palomita
 No te compadeces de verme solito.

La descripción del baile ha sido posible
 obtenerla.



Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Barzan

Juana P. de Tello (edad 28 años)

El caramba (baile).

Dime, dime, caramba, dime
Como se remece, caramba, la mata de aji.
¡Qué bonito bailan caramba
Las de por aquí!

Dime, dime, caramba, dime
Dime, caramba, si ha quedado
Ceniza en el fuego,
Caramba, del año pasado.

Dime, dime, caramba, que se remece
Caramba, la mata de arroz,
De balde tu la riegas,
Caramba, si no es para vos.

Dime, dime, caramba, dime
Si ha quedado, caramba,
Ceniza en el fuego, caramba
Que en su tiempo andió.

ha sido posible obtenerla.



La descripción del baile no

Los Berros
Escuela N° 56
Olivia C. Bazán

Juana P. de Tello edad 28 años

La refalosa. (Baile)

Dices que me quieres mucho
Y yo que te las entiendo
Guarda esas flores para otro
Y no para mi que las vendo
No llores mi alma no llores no

Allá va la baba
Dejala venir
Que si viene sola
Solita se ha de ir
Allá va otra baba
Dejala venir
Que un buen federal
No teme morir
A la zamba refalosa
Que en ella me respale
Anda y anda no llores mi alma
Porque me voy.

La descripción del baile no ha sido posible obtenerla.



Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazan

Ignacia A. de Aguilera (edad 10 años)

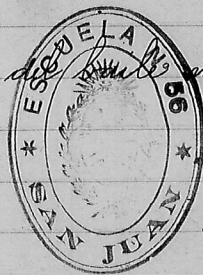
Coventino (baile)

A este baile le llaman el coventino
Esta suerda me dice / dame destino

El general Saballe y el coventino
En el Quebracho Herrado perdió el camino

El general Saballe y toda su gente
Escribía papeles al Presidente.

La descripción de este baile no ha sido posi-
ble obtenerla.



Los Berros
Escuela N° 56
Olivia C. Bazan

Ena Eugenia Sancassani edad 12 años

Arrullos

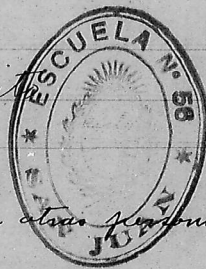
Señor San José
Labrador de piedra
Labrame esta cuna
Por ser de madera.

Señor San José
Buen zapaterito
Haceme sandalias
Para este minuto

Este niño lindo
Ya quiere dormir
Y el picares sueño
No quiere venir

Este niño lindo
Se quiere dormir
Sierra los ojitos
Y los vuelve abrir

A la mi mi niño
Que viene el equito
Comiendo minutos
Que duermen poquito



Estos arrullos son conocidos por otros niños.

Los Berríos
Escuela N.º 56
Educa C. Bazán

Isabel Ayala edad 18 años

Arrullos

Arrurui mi mene
Arrurui mi sol
Arrurui pedazo
De mi corazón

Este mene lindo
Se quiere dormir
Y haiganle la cama
De rosa y jazmín

Duermete nenito
Duermete pichón
Duermete pedazo
De mi corazón

Duermete nenito
Que viene el hurón
A comerte la cola
Y dejarte rabón

Duermete ninito
Que tengo que hacer
Lavar los pañales
Y sentarme a coser

Estos arrullos son sabidos por otras personas.



Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira C. Bazán

Paula Martínez edad 14 años.

Arrullos

Señora santa Ana
Que dicen de vos
Que sois soberana
Abuela de Dios

María lavaba
Los ricos pañales
José los tendía
Por los romerales

Dormite nunito
Dormite por Dios
Por los capachitos
De san Juan de Dios

Dormite nunito
Que parió la gata
Cuatro burriquitos
Y una garrapata

Estos arrullos son sabidos por varias personas.



Los Berros
Escuela No. 56
Elvira C. Bazán

Emilida Sancassani edad 18 años

Testamento Muerto
Juego de sociedad

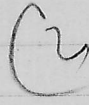
El juez y el testador:
El testador tendrá que estar con la vista vendada: el juez señalará con el dedo cualquier miembro del cuerpo del testador pero sin tocarlo y le preguntará: ¿a quien lega Ud esta parte? El testador nombrará a una de las personas presente y así terminará el juego hasta que el testador no tenga ningun miembro que legar.

Este juego es conocido por varias personas

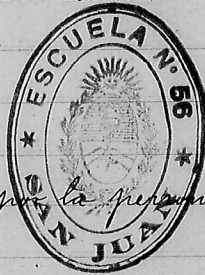


Los Berros
Escuela N.º 56
Olivia C. Bazan

Enilida Sancassani edad 18 años

 La pesca del anillo
Juego de sociedad.

Se comprime en una taza o copa de forma conica la suficiente cantidad de harina hasta que quede bien llena, en seguida se muelta el cono de harina sobre un plato colocándole encima un anillo de compromiso. En seguida se toma un cuchillo de mesa y cada uno de la reunion cortará una tajada de harina como mejor le parezca; la persona que tenga la mala suerte de saltar el anillo, deberá pescarlo con la boca de entre el plato lleno de harina.



Este juego es sabido solo por la persona que lo narra.

Los Berros

Escuela NO 58

Elvira C. Bazan

Adivinanzas

- 1- Una mulita blanca, que salta cerros y barrancos y nunca se manca. (La luna)
- 2- Pampas blancas semillas negras, cinco toros y una ternera.
(Manos dedos, papel y tinta.)
- 3- Trancos blancos calsoncillos blancos. (Aveztruz)
- 4- Puente sobre puente, pueblito de mala gente. (El avispero y la avispa.)
- 5- Una señorita muy aseñorada, con mugos remiendos y ninguna puntada. (Wallina)
- 6- Tapa sobre tapa corazon de vaca. (Empanada)
- 7- En el campo verdeguea y en las casas culebrea. (Escoba)
- 8- El enamorado como sabio y entendido, puede saber el nombre y el color del vestido. (Blena y morado)
- 9- Tira el pelo i chirria el huevo. (:a campana)
- 10- Un niño cuando chico muy roñoso y cuando grande buen mozo. (Membrillo)
- 11- Entre paredes y paredes tengo una flor colorada, llueve o no llueva siempre está mojada (La lengua)
- 12- Un palo parado cotton colorado (El ají)
- 13- Cuatro caballitos que van para Francia gorrón que corren y nunca se alcanzan (Los pizadoras)

Mora S. de Nikoni (edad 38 años)

- 1- Coloradito está colgando y peludito está mirando, si peludito se cae peludito lo recoge. (La carne y el gato.)
- 2- Un arca/cerrada de buen parecer que no hay carpintero que la puede solamente Dios con su buen poder. (La nuez.)
- 3- De Buenos Aires vengo bien atado y bien amarrado con la sentencia de la ley que he de morir quemado. (Cigarro).
- 4- Arriba llueve y abajo crece ñatita que te parece. (El molino)
- 5- Barilla de oro, bramido de toro (El relámpago y el trueno)
- 6- Se coge sin agujas y se corta sin tijeras. (La leche)
- 7- A los tres dias salí al mundo, a los quince la flor de la edad, a los treinta morí pero no de enfermedad. (La luna)
- 8- De lejos tierras venía, cantando como un jilguero con un mosquito de acero, cuanto me tocan me muero. (El mosquito)

Eva Eugenia Sarrasani (edad 3 años)

Estas adivinanzas son sabidas por algunas personas



a la
llena,
to colo-
se toma
contará
la per
nillo de
o de

Los Berr^{os}

Escuela N056

Elvira C. Bazan

Adivinanzas

1- Es lo Húmedo mi centro

Traidora de poco sol

El que me quiera tomar

Mil puñaladas le doy.

(La cortadera)

7- En las manos de las damas

Siempre estoy metido

Unas veces estirado

Otras veces encojido.

Los guantes)

2- Una cosa tiene el molino

Que le es muy necesaria

No puede moler sin ella.

I no le sirve de nada.

(El ruido)

8- Una señora que está sentada

I un fraile le anda bailando

Al son de la castañeta

La tripa le va sacando.

(El uso)

3- De negro luto me visto

I el nombre tengo de horcada

Un ojo que tengo es tuerto

I el coton todo rasgado.

(La breva)

9- Cual es aquel hijo cruel

Que a la madre despedaza

I la madre con cachaza

Se lo va comiendo a'él.

(El arado)

4- Yo en el mundo no nací

Ni al cielo nunca llegué

Ni por el infierno pasé

Ni al purgatorio yo fui.

()

10- Escribiendo los cielos

I sacando la i

Con las letras que quedan

Me matas a mi.

(Celos)

5- Alta soy de crin

Nací sin ventura

Muchas puertas tengo

Abierta ninguna.

(La caña)

11- Una mujer con tres lenguas

I con las tres lenguas habla

Su cuerpo es como una jaula

I su corazon de piedra.

(La campana y la iglesia)

6- Sombrero sobre sombrero

Sombrero de rico paño

Si no lo adininas ahora

No lo adivinarás en el otro año.

(El repollo)

12- Estoi en la gloria

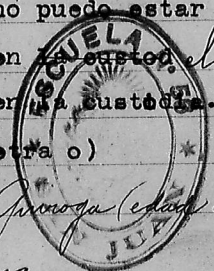
I en misa no puedo estar

Ni tampoco en la custodia el altar

Pero estoy en la custodia.

(Letra o)

Balbuena P. de Arroyo (edad 36 años)



Estas adivinanzas son salidas por otras personas.

Los Berros
Escuela N.º 56
Elvira O. Bazan

Adivinanzas

1- Un hombre murió inocente
I la madre no nació
La abuela estuvo doncella
Hastaque el nieta murió.

(Abel y la tierra)

7- Una cama muy angosta
Que ni darse vuelta puede
Para poder estar
Un pie sobre el otro tiene.

(Cristo en la cruz)

2- Un arbol con doce gajos
Cada gajo tiene su nido
Cada nido tiene su nombre.

(El año)

8- Me pongo la capa para bailar
Porque sin la capa no puedo bailar
Me quito la capa para bailar
Porque con la capa no puedo bailar.

(El trompo)

3- Una manzana me dieron
I esta la tengo prestada
Cinco me dieron con ella
I diez para que guardara.
(La vida los sentidos i los

(mandamientos)

9- Hombre con hombre bien lo hacen
Mujer con hombre tambien,
Pero mujer con mujer
Nunca podrán hacerlo bien.

(La confesión)

4- Dos jóvenes estudiantes
caminan en un compás
dos piquitos adelante
y los ojitos atras.

(Las tijeras)

10- En un huerto no muy llano
Hay dos cristalinas fuentes
No está a gustonel hortelano
Cuando crecen las corrientes.

(Los ojos)

5- En España fui nacida
I en las Indias fui vendida
Si me sueltan de la mano
Me dirás que soy perdida.

(La aguja)

11- Clavado de pies y mano
Herido en la cruz está
No es cosa que se parezca a Cristo
Adivine que será.

(El caballo herrado en las cuatro
(patasy herido en la cruz)

6- Este era mi pensamiento
De decirtealgun dia
Cual es la que nunca duerme
I que siempre está tendida.

(La estera)

12- Yo vi enterrar un muerto
Sin velas y sin mo
Y lo vi resucitar
Con un sombrero de paja

(El trigo)



Luisa Quiroga (Madre)

Estas adivinanzas son salidas por varias personas.

Los Berros

Escuela No 56

C

Elvira C. Bazan

Refranes

- 1- Al ojo del amo engorda el caballo
- 2- El testarudo saca mendrugo
- 3- Cuelga tu canasta donde la puedas alcanzar
- 4- De tal palo tal astilla
- 5- El que ha cuchillo mata a cuchillo muere
- 6- Ojo por ojo :.diente por diente
- 7- Buey viejo acienta el paso
- 8- Raposa vieja no cae en la trampa.
- 9- Donde el oro habla la lengua calla.
- 10- Quien mas mira menos ve.
- 11- El que mucho abarca poco aprieta.
- El que no nace para el cielo en vano mira hacia arriba.
- 13- Cuando el pobre tiene gusto es vispera de un pesar.
- 14- Palabras y piedras no tienen vuelta.

Enelida Sancassani (18 años)

Despues de beber cada uno dice su parecer.

- 2- De lo poco poco, de lo mucho nada.
- 3- Perro que ladra no muerde.
- 4- Al pajarillo que se ha de perder alillas le han de nacer.
- 5- Quien las cosas mucho apura no tiene vida segura.
- 6- Quien no parece ,perece.
- 7- Con pan y vino se anda el camino.
- 8- No hay palabra mal dicha, si no fuese mal entendida.
- 9- Quiere mi padre Muñoz, lo que no quiere Dios.
- 10- Muchos pocos hacen un mucho.
- 11- Trabajo hecho ,dinero espera.
- 12- Cuando Dios da, da para todo.

Maria C. de Monte de Ros



No se si estos refranes sean salidos por otras personas.

Los Berros

Escuela N056

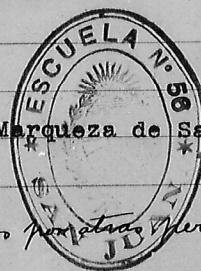
Elvira C. Bazán

Refranes

- 1- De tal palo tal astilla.
- 2- El que busca halla pero no medalla.
- 3- Hay que ver para creer.
- 4- Lo poco espanta y lo mucho amanza.
- 5- El buey lerdo bebe el agua turbia.
- 6- Una mano laba la otra y las dos laban la cara.
- 7- No hay mal que por bien no venga.
- 8- El buey solos bien se lame.
- 9- Quien feo ama bonito le parece.
- 10- Tras el trueno viene la tempestad.
- 11- El que para sí no es bueno, menos le será para otros.
- 12- El que ha sido buen vino es buen vinagre.
- 13- Aquel que no tiene amigos es como cuerpo sin alma.
- 14- Quien tira la piedra al cielo en la cabeza le cae.
- 15- El que va a una fiesta y no sabe bailar, no sirve de nada y ocupa lugar
Celina Martinez(40 años).

- 1- El que cree en sueños funda sus pensamientos en la niebla.
- 2- El que tiene la virtud por gracia va seguro en su viaje.
- 3- Todas las cabezas suelen tener pelos, pero no todas suelen tener sesos.
- 4- Quien tiene vicios desde su infancia, hasta el sepulcro le alcanza.
- 5- El pobre verdadero es como el cordero.
- 6- El que oculta su saber suele ser mas erudito.
- 7- Quien imita a la hormiga en el verano, no tendrá que pedir pan prestado en el invierno.
- 8- Del mentir nadie se escapa, miente el Obispo y el Papa.
- 9- Nunca es tarde cuando la dicha es buena.
Mas valé llegar a tiempo que ser convidado.
- 11- ~~Mas~~ Obras pagadas manos quebradas.
En la puerta del horno se quema el pan.

Marqueza de Sancassani(42 años)



No sé si estos refranes sean sabidos por otras personas

Los Berros

Escuela N° 56

Elvira C. Bazan

Refranes

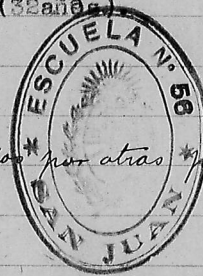
- 1- Lo que otra suda, poco dura.
- 2- Mano callosa, mano gloriosa.
- 3- Al que pierde la fé nadie le cree.
- 4- De las malas costumbres nacen las ^{buenas} malas leyes.
- 5- El ocioso es siempre menesteroso.
- 6- El que no está enfermo es rico sin saberlo.
- 7- En el amor hay miel y hiel.
- 8- Un enemigo es mucho, y cien amigos no bastan.
- 9- Súfrase quien penas tiene, que tiempo ~~trase~~ siempre viene.
- 10- A buena voluntad, no falta facultad.

Antonio Fernandez (30 años).

Quien parte y reparte se queda con la mejor parte.

- 2- No hay pan sin pena.
- 3- Ni dicha sin lágrima.
- 4- No hay plazo que no se cumpla, ni deuda que no se pague.
- 5- Asu tiempo maduran las brevas.
- 6- Ignorancia no quita pecado.
- 7- Pajar viejo arde mas presto.
- 8- La pera y la doncella la que calla es buena.

Felipa V. de Diaz (32 años)



No si si estos refranes sean sabidos por otras personas

FOJA EN

BLANCO

FOJA NO

REGISTRADA